

# 国籍と言葉の壁を越えて

## Superando Obstáculo de Nacionalidade e Idioma

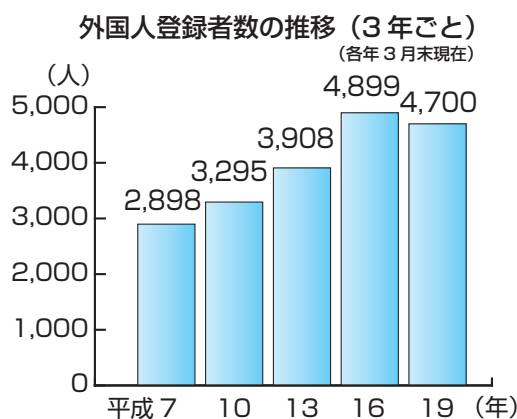
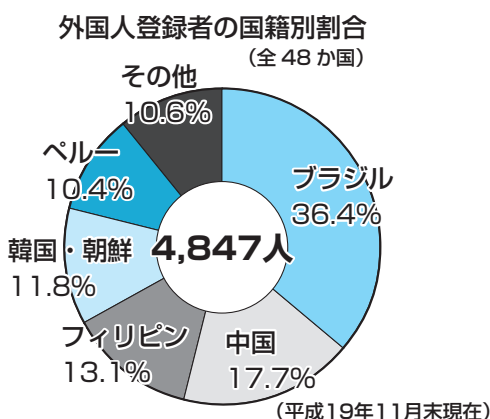


～みんなで手を取り、認め合って暮らす街へ～

富士市には、約4,900人の外国人が暮らしています。  
時に、国籍や言葉、文化の違いから、お互いコミュニケーションをとることが難しいと感じることがあるかもしれません。

でも、私たちはみんな、学校や職場、同じ地域に暮らす仲間。お互いが住みよい街にしていくためには、何ができるでしょうか？

※平成19年11月末現在の外国人登録者数による。



富士市の外国人登録者は、昨年11月末現在で4,847人、総人口の約2%を占めます。  
そのうちの多くは、仕事をするために来日した人で、中には家族で長期滞在や定住する人もふえています。

データを見るよ...

# 外国人の暮らしのために

市内での外国人支援の取り組みは、市の国際交流ラウンジ（FILS）や、市民ボランティアの活動をはじめ、各地域や会社、学校でも広がっています。

## フィス FILS

富士市国際交流ラウンジ  
吉原2-1-14 ☎・☎57-2800

4月に、富士市交流プラザ  
（富士市民センター跡地）  
1階へ移転します

日常生活の相談や、  
公的文書の翻訳を  
受け付けます



外国人の日本語学習  
クラスを開催、指導  
するボランティアも  
養成します



FILSでは、さまざまな事業を通じて、“国籍を越えて人々が快適に暮らしてゆける地域社会”の実現を目指しています。外国人の生活をサポートするのはもちろん、楽しみながら異文化に触れるきっかけづくりを行っています。

開所時間と対応（通訳）する言語

	火	水	木	金	土	日	月
中国語	●						
英語		●					
フィリピン語			●				
スペイン語				●		●	
ポルトガル語					●	●	
開所時間	13:00～21:00					10:00～18:00	

外国人の児童・生徒の学習を支援します



国際交流イベントを通して、市民の異文化理解を進めます

## 聞いて

ラジオエフ  
Radio-f  
ハビネス  
Happiness

コミュニティFM  
「Radio-f」（84.4MHz）  
では、外国人向けの生活情報アドバイス番組「Happiness」を放送

曜日	時間	言語
月	9:40～	スペイン語
火	9:40～	中国語
水	8:40～	英語
	9:40～	韓国語
木	9:40～	タガログ語
金	9:40～	ポルトガル語
日	12:00～13:00	6か国語（再放送）

## 知って

はっぴー  
らいふ  
ぱっく



学んで  
日本語  
講座

日本語の読み書きや文化・風習などを、楽しみながら学べます。交流の場にも！



インフォ  
INFO  
ボックス エフ  
BOX F

防災のマニュアルほか、在住外国人向けの生活情報セット。市民課、国際交流室などで配布

ウェブ版「富士市の生活情報BOX」。  
6か国語で展開  
☎http://fujishi.jp

## どんな相談が多いの？ ベスト5

### 子どものこと Criança

- 保育園・幼稚園、学校への入園・入学手続や、児童手当の申請

### 住まいのこと Moradia

- 外国人登録、住所変更など必要な手続の案内
- 公営住宅への入居手続、ごみの出し方の相談

### 仕事（就労）のこと Trabalho

- 仕事を探している人には、通訳のいる職業安定所を紹介

ポルトガル語・スペイン語の通訳が、市の業務に関する相談などを受け付け。担当課まで付き添ってくれるから安心です！気軽に相談できるので、職場や近所の外国人の皆さんに教えてあげましょう。

### 税金、申告のこと Imposto

- 市税の課税内容を解説、所得税の確定申告や、扶養控除の説明

### 健康保険や年金のこと

Seguro de Saúde e Aposentadoria

- 国民健康保険や、社会保険への加入・脱退手続の説明
- 国民年金の基礎知識

困ったときは  
私たちがサポート  
しますよ！



市民生活課  
通訳  
内山 まゆみ

shiyakusho kai  
市役所 3階  
shiminseikatsuka  
市民生活課

がいこくじんそうだん  
外国人相談  
をご利用ください！  
CONSULTE-NOS

☎57-5885 ☎51-0367  
月～金曜日（祝日を除く）  
9:00～12:00、13:00～16:00



# 世界から 富士市へ

この街の暮らしで、どんなことを感じていますか？

ヒダキ エミ  
ソフィアさん（3年）  
みんなで長縄跳び大好き



コロンビア

学校に行くの、初めはちょっと怖かったんだ。でもみんなが話しかけてくれたから、日本語もいっぱい覚えたよ。ありがとう♪



ボリビア

優しい友達が僕の自慢。困っているといつも助けてくれるんだ。だから、僕もだれかを助けたいと思うよ。これからも日本で勉強を続けたいな。

ニシハラ サラザル カルロスさん  
（5年）富士山を見ると元気が出るゾ

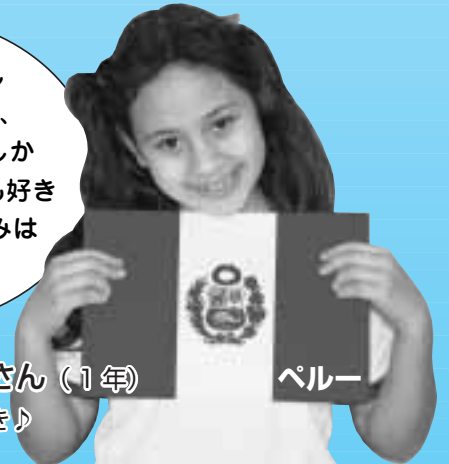
日本には、決まりとかマナーが多いね。みんな、ちゃんと守っているからすごい。僕も、この国が好きだから、マナーを守れる大人にならなきゃ（笑）



ブラジル

スミ ケンジさん（6年）  
陸上部で張り切ってます！

算数の時間、みんなの前で発表したら、拍手をもらってうれしかったよ。音楽も体育も好きだけど、一番の楽しみは友達と遊ぶこと！



ペルー

ウチダ アケミさん（1年）  
学校も友達も大好き♪



富士日本語教室の代表  
を務める  
村瀬 弘行さん  
（鮫島）

祖国を離れ、日本で自立して暮らしていくために、日本語をきちんと勉強したいと願う人が多くいます。そんな皆さんの手助けができればと、外国人のための日本語講座を開講しています。今年度は、10か国29人の皆さんが、仕事や子育ての合間を縫って熱心に学んでいます。私たちも皆さんのやる気にこたえようと頑張っています。日本語の学習を通して文化や生活習慣も学べるよう、お茶の作法やごみの出し方の講義、七夕会など、さまざまな企画を考えています。楽しみながら日本を知ること、母国やほかの国の魅力にも気づいてもらえたらうれしいですね。

## 頑張る皆さんを応援したい！

祖国を離れ、日本で自立して暮らしていくために、日本語をきちんと勉強したいと願う人が多くいます。そんな皆さんの手助けができればと、外国人のための日本語講座を開講しています。今年度は、10か国29人の皆さんが、仕事や子育ての合間を縫って熱心に学んでいます。私たちも皆さんのやる気にこたえようと頑張っています。日本語の学習を通して文化や生活習慣も学べるよう、お茶の作法やごみの出し方の講義、七夕会など、さまざまな企画を考えています。楽しみながら日本を知ること、母国やほかの国の魅力にも気づいてもらえたらうれしいですね。

富士見台小学校で外国籍児童の指導に当たる  
横山 レイカさん  
（横割3）



の話をじっくり聞き、納得がいくまで話し合います。国籍は関係なく、必ず信頼関係を築くことができると信じています。私自身、生まれ育ったブラジルから日本へ移住し、生活になじめず悩みました。気持ちがかかる立場として、人とかかわりを通して、子どもの心を大切に育ててあげたいです。

富士見台小学校は、外国籍の児童が全体の約1割を占めています。そのため、各学級の授業とは別に日本語教室を設け、一人一人に合わせた指導を行っています。時には、友達同士や保護者と学校の間で、言葉などによる誤解が生じることもあります。そんなときは心の橋渡し役として、お互いの話をじっくり聞き、納得がいくまで話し合います。国籍は関係なく、必ず信頼関係を築くことができると信じています。私自身、生まれ育ったブラジルから日本へ移住し、生活になじめず悩みました。気持ちがかかる立場として、人とかかわりを通して、子どもの心を大切に育ててあげたいです。

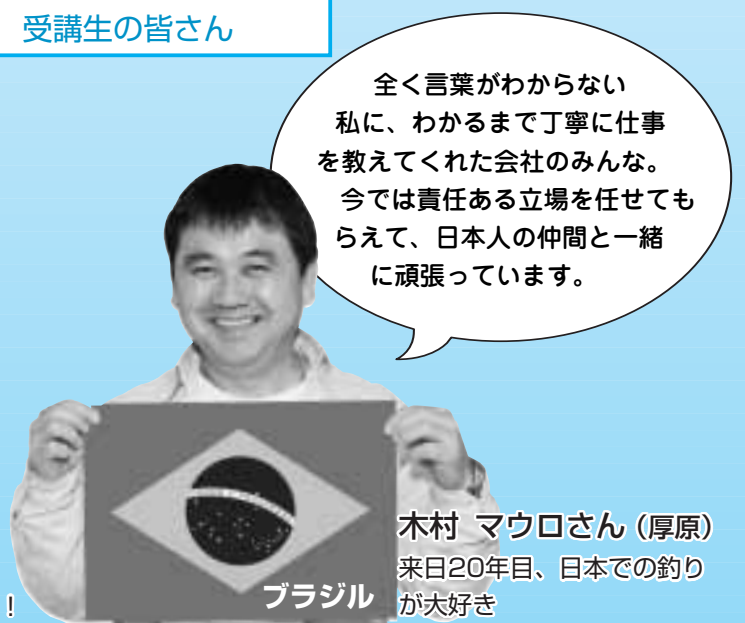
外国人のための日本語講座  
受講生の皆さん



なれない日本での子育てと仕事は、不安でいっぱい。子どもも私も、友達できるかな？って…。待ってばかりいないで、勇気を出して自分から話しかけてみようと思います！

フィリピン

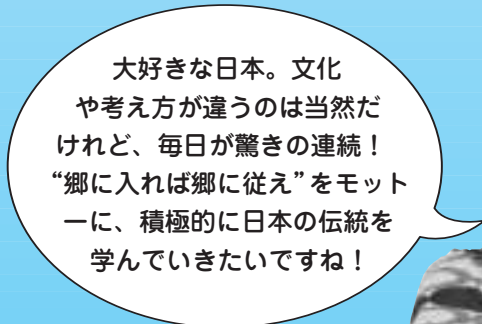
かもと  
加本 ルイーサさん  
(中柏原新田)  
仕事も家事も頑張るママ！



全く言葉がわからない私に、わかるまで丁寧に仕事を教えてくれた会社のみんな。今では責任ある立場を任せてもらえて、日本人の仲間と一緒に頑張っています。

ブラジル

木村 マウロさん(厚原)  
来日20年目、日本での釣りが大好き



大好きな日本。文化や考え方が違うのは当然だけれど、毎日が驚きの連続！“郷に入れば郷に従え”をモットーに、積極的に日本の伝統を学んでいきたいですね！

左：宮下 美佳さん(中丸)  
右：金沢 笑偉さん(津田)  
日本語講座で意気投合！

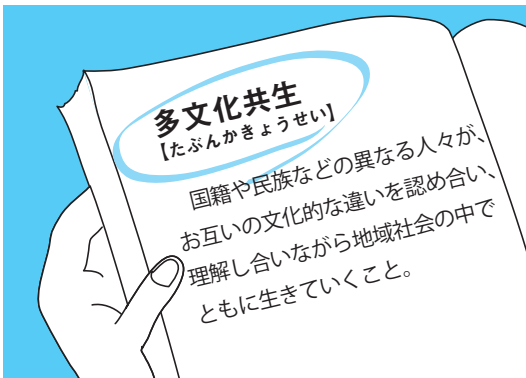


富士山、草花、水…。この街の自然が大好き。人の温かさにも感動しました。日本語講座で出会った先生や友達は、私の宝物です。

中国

ともに生き、ともに働く仲間として…。

皆さんはふだん、外国人と接することがありますか？あいさつを交わしたり、一緒に何かに取り組んだり…。富士市が目指すのは、そんな「多文化共生」の街。あなたから、きっかけづくりをしてみませんか？



国籍の境なく、協力して作業を進める (三和工業株式会社：大淵)

問い合わせ 秘書課(国際交流室)  
☎55-2704 FAX51-1456